THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION OF NEW BRUNSWICK

Fifth Annual Report
1982-1983
Cinquième Rapport Annuel

LA COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODEPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

TABLE OF CONTENTS

Letter of Transmittal 2

Legislation 3

Chairman's Report 5

Education and Prevention 9

Employee Assistance Program 11

Information Department 13

Justice Intervention 15

Programs for Women 16

Research and Evaluation 17

Ridgewood Treatment and Rehabilitation Centre 18

Treatment and Rehabilitation Program 19

TABLE DES MATIÈRES

Lettre de transmission 2

Loi 3

Rapport du président 5

Éducation et prévention 9

Programme d'aide aux employés 11

Service d'information 13

Division de l'aide aux inculpés 15

Programmes pour les femmes 16

Recherche et évaluation 17

Centre de traitement et de réadaptation de Ridgewood 18

Traitement et réadaptation 19

Alcoholism and Drug Dependency Commission
P.O. Box 6000
103 Church Street
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance
C.P. 6000 - 103, rue de l'Eglise
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

To the Honorable
George Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

May it please Your Honor:

The undersigned has the honor to present the 5th annual report of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick for the year ending March 31, 1983.

Respectfully submitted,

Chas Gallagher

Charles G. Gallagher
Minister of Health

Alcoholism and Drug Dependency Commission
P.O. Box 6000
103 Church Street
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance
C.P. 6000 - 103, rue de l'Eglise
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

À Son Honneur le Lieutenant-gouverneur
de la province du Nouveau-Brunswick
Monsieur George Stanley

Plaise à Votre Honneur,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter le 5e rapport annuel de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick pour l'année qui s'est terminée le 31 mars 1983.

Je vous prie d'accepter, Votre Honneur, l'expression de mon profond respect.

Le Ministre de la Santé,

Chas Gallagher

Charles G. Gallagher

TRANSMITTAL LETTER

LETTRE DE TRANSMISSION

Alcoholism and Drug Dependency Commission
P.O. Box 6000
103 Church Street
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance
C.P. 6000 - 103, rue de l'Eglise
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

The Honorable Charles G. Gallagher
Minister of Health
Province of New Brunswick

Sir:

Pursuant to Section 8(3) of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick Act, assented to May 31, 1974, I have the honor of submitting this, the Fifth Annual Report of the Commission, covering the period April 1, 1982, to March 31, 1983.

Yours truly,

G. Everett Chalmers, MD
Chairman

Alcoholism and Drug Dependency Commission
P.O. Box 6000
103 Church Street
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance
C.P. 6000 - 103, rue de l'Eglise
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

L'honorable Charles G. Gallagher
Ministre de la Santé
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 8(3) de la Loi sur la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick, sanctionnée le 31 mai 1974, j'ai l'honneur de vous présenter le cinquième rapport annuel de la Commission, pour la période allant du 1er avril 1982 au 31 mars 1983.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

Le président,
G. Everett Chalmers, M.D.

A portion of the legislation establishing The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick reads as follows:

"2. There shall be a body corporate known as the Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick.

3(1) The purposes of the Commission are

(a) to sponsor, conduct and promote programs for

(i) treating and rehabilitating persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(ii) controlling problems related to the consumption of alcohol and other drugs, and

(iii) communicating information respecting the nature and effects of alcoholism and drug dependency and respecting their recognition, prevention and treatment;

(b) to sponsor, conduct and promote programs of research into

(i) the prevention of alcoholism and drug dependency,

(ii) the treatment and rehabilitation of persons suffering from alcoholism and drug dependency, and

(iii) the medical and social effects of the consumption of alcohol and other drugs; and

(c) to act as a coordinating body for the efforts of other agencies, public and private, dealing with problems related to the consumption of alcohol and other drugs.

3(2) To further its purposes the Commission may

(a) establish, conduct, manage and operate clinics and centres for the reception, observation and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(b) enter into agreements with hospitals and other institutions for the accommodation, care and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(c) enter into agreements with universities, hospitals or persons for research mentioned in subsection (1) and

(d) make such grants as the Commission considers necessary or desirable for the furtherance of its purposes."

Voici un extrait de la loi établissant la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick:

"2. Il est créé une corporation appelée la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick.

3(1) La Commission a pour objet

a) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes tendant

(i) au traitement et à la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

(ii) au règlement des problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues, et

(iii) à la communication de renseignements sur la nature et les effets de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance et sur leur dépistage, prévention et traitement;

b) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes de recherche sur

(i) la prévention de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance,

(ii) le traitement et la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance, et

(iii) les effets médicaux et sociaux de la consommation de l'alcool et des autres drogues;

c) de coordonner les efforts d'autres organismes, publics et privés, qui traitent de problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues.

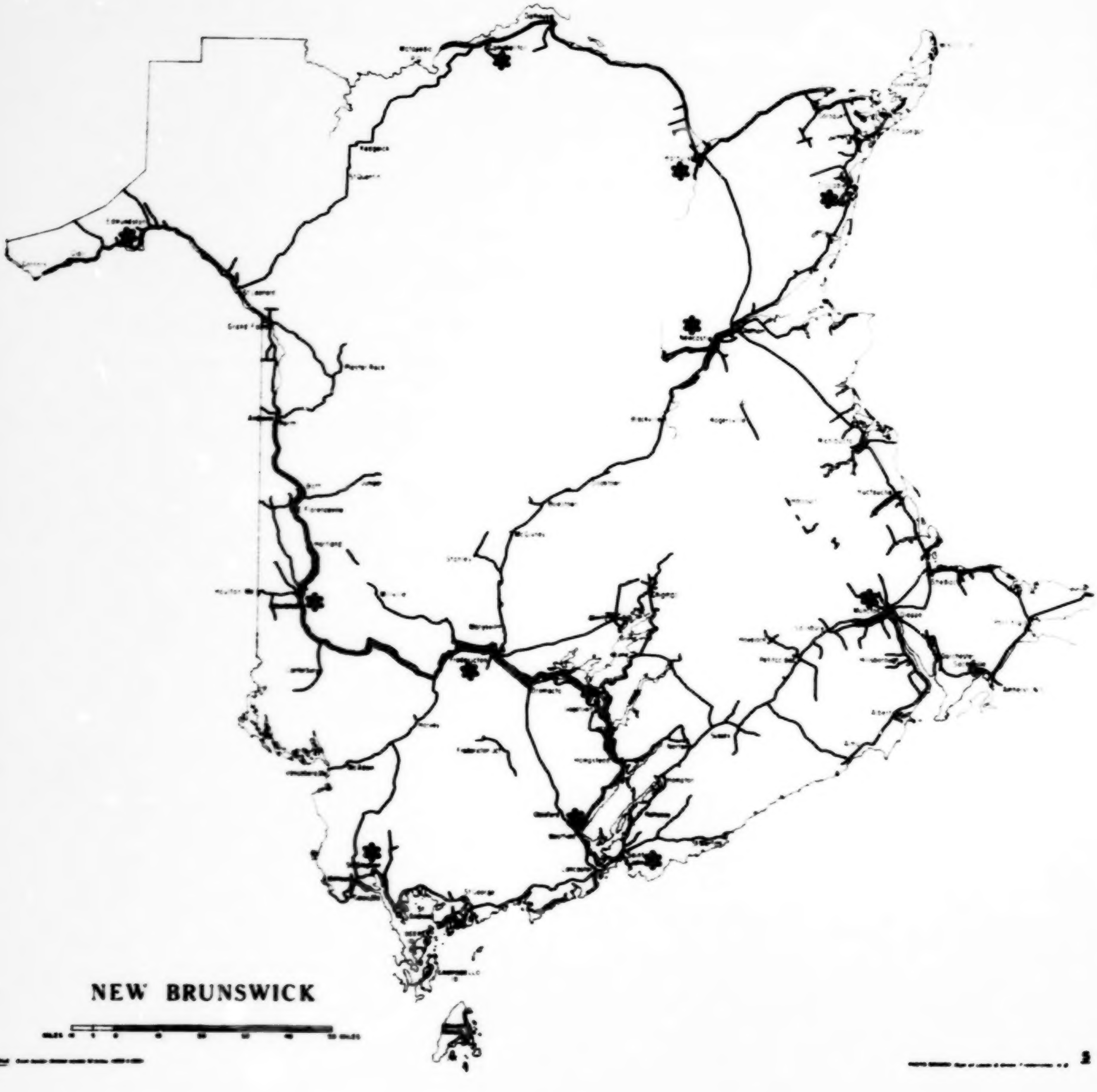
3(2) Dans le but de réaliser son objet, la Commission peut

a) ouvrir, diriger, gérer et exploiter des cliniques et des centres d'accueil, d'observation et de traitement pour les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

b) conclure avec des hôpitaux et autres établissements des accords en vue d'héberger, de soigner et de traiter les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

c) conclure avec des universités, hôpitaux ou personnes des accords afin de mener les programmes de recherche visés au paragraphe (1), et

d) octroyer les subventions qu'elle juge nécessaires ou souhaitables pour la réalisation de son objet."



Offices/bureaux

CHAIRMAN'S REPORT

In line with its policy of providing services to all citizens of the province, The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick opened two new facilities during the past year.

Following the purchase by the Province of New Brunswick of a property in Campbellton adjacent to the Commission's existing treatment and rehabilitation centre, the Commission was able to expand its role for northeastern New Brunswick.

In September, 1982, an Open House at the Campbellton Treatment and Rehabilitation Centre Annex heralded the arrival of in-patient services for women. This meant that francophone women would be able to receive treatment and rehabilitation services in their own language in an appropriate setting.

The rehabilitation program, as with the program provided at Ridgewood in Saint John, is patterned after the Donwood total health care concept. Staff recognize individual women require special counselling techniques. We were gratified to be able to provide a home-like setting in the new facility.

In Edmundston, a new treatment centre was welcomed with an Open House in November. That centre, providing accommodations for men and women, meets a definite need for that region of our province. For the first time, women who were dependent on alcohol or other types of drugs could receive in-patient treatment in their home area. Four beds were provided for women in the centre.

The Commission has continued its involvement with drug education programs in both English and French regions of the province. In addition to providing training for teachers on effective drug education techniques, supplementary programs to complement the Healthful Living Series are being developed.

Information sessions are provided for the general public, parents' groups and concerned individuals, with an emphasis on the development of positive attitudes, values and behaviour as an alternative to drugs.

RAPPORT DU PRESIDENT

Fidèle à sa politique qui consiste à offrir des services à l'ensemble des citoyens de la province, la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick a ouvert deux nouveaux établissements au cours de la dernière année.

L'achat d'un immeuble voisin du Centre de traitement et de réadaptation actuel de Campbellton par la province du Nouveau-Brunswick a permis à la Commission d'accroître son champ d'action dans la région du nord-est.

En septembre 1982, on a organisé des journées d'accueil à l'annexe du Centre de traitement et de réadaptation de Campbellton afin d'annoncer l'établissement de services d'hospitalisation pour les femmes. Nous serons donc en mesure d'assurer le traitement et la réadaptation des femmes francophones dans leur langue maternelle et dans le milieu approprié.

Tout comme le programme actuellement en vigueur au Centre de traitement et de réadaptation de Ridgewood à Saint-Jean, le programme de réadaptation pour les femmes est basé sur le concept des soins totaux de l'Institut Donwood. De plus, le personnel sait qu'il faut appliquer des techniques d'orientation spéciales pour chaque femme. À notre grande satisfaction, nous avons été capables de reproduire l'ambiance du foyer dans ce nouvel établissement.

À Edmundston, les journées d'accueil destinées à inaugurer un centre de traitement ont eu du succès. Ce nouveau centre, qui peut accueillir des hommes et des femmes, répond à un réel besoin en cette région de notre province. Pour la première fois, des femmes présentant une dépendance à l'alcool ou à des médicaments peuvent bénéficier de services diagnostiques et thérapeutiques dans une unité d'hospitalisation; le centre renferme maintenant quatre lits pour les femmes.

La Commission a poursuivi l'application de programmes d'éducation sur les drogues dans les régions anglaises et françaises de la province. Non seulement on inculque aux professeurs des techniques efficaces à employer dans ces programmes, mais encore on fait des additions au programme Vie et Santé.

Employee assistance programs, aimed at providing written policies which are mutually agreed upon by unions or employee groups and management to aid employees who may have personal problems which interfere with their productivity, continue to be developed by the Commission. A survey of 27 companies that developed EAPs since 1978 will provide direction for future programming energies.

The information department of the Commission provided expertise in the development of various publications to aid the public in dealing with drug concerns.

Under the leadership of the Programs for Women division, education programs are provided to the general public--with emphasis on women and generic health workers--about the particular effects of drug dependency on women. Support is provided to women who may wish to undergo treatment or rehabilitation programs, and community groups have been established to assist women in maintaining drug-free lifestyles after the intervention stage.

In May, 1982, the New Brunswick Commission initiated, and with the assistance of the Nova Scotia Commission, instituted a one-day workshop for department heads of Dalhousie Medical School, Atlantic region physicians and other health agency personnel, at the Dalhousie Medical School in Halifax. With very generous cooperation from the Kroc Foundation of San Diego and its founder, Joan Kroc, three representatives of the Dartmouth Medical School, Hanover, New Hampshire, outlined the process of integrating a drug and alcohol related component into medical school curriculum. The Dartmouth Medical School personnel were assisted by Bob Fredericks, coordinator of educational programs, and Chris Jahn, both from Operation Cork headquarters in San Diego. The Dartmouth Medical School project was initiated and funded by a grant from the Kroc Foundation.

During the year, the Commission adopted a policy under the Equal Employment Opportunity Program, to provide equal access to employment, training and promotional opportunities to women, Natives and to disabled persons.

The Commission has also established policy in the area of an employee assistance program for Commission employees. This involved the adoption of a joint union-management policy statement acceptable to seven employee groups and the Commission.

A highlight of the year was New Brunswick's hosting of The Canadian Addictions Foundation's first Atlantic regional symposium with the theme *Youth in the 80's--Challenges and Decisions*. The conference was sponsored by The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick, the Nova Scotia Commison on Drug Dependency, Newfoundland and Labrador's Alcohol and Drug Addiction Foundation, Prince Edward Island's Department of Health and Social Services--Addiction Services, the Health Promotion Directorate of Health and Welfare Canada, and the Canadian Addictions Foundation.

On tient des séances d'information à l'intention du public, des groupes de parents et des personnes concernées, en mettant l'accent sur l'acquisition d'une attitude, d'une échelle de valeurs et d'un comportement nouveaux qui se substitueront graduellement à l'alcool et aux drogues.

La Commission poursuit l'application du programme d'aide aux employés visant à proposer conjointement aux syndicats ou aux associations d'employés et au personnel dirigeant des politiques écrites destinées à aider les travailleurs dont les problèmes personnels peuvent nuire à leur rendement. Une enquête effectuée auprès de 27 sociétés qui utilisent le programme d'aide aux employés depuis 1978 fournira des renseignements utiles quant à l'orientation à donner au programme en question.

Le Service d'information de la Commission a participé à la publication de diverses brochures destinées à aider le public devant résoudre des problèmes reliés à la toxicomanie.

Sous la direction de la Division du programme pour les femmes, on élabore des programmes d'éducation à l'intention du public et surtout des femmes et des travailleurs sanitaires portant sur les effets de la pharmacodépendance chez les femmes. On fournit une assistance aux femmes qui désirent entrer dans un centre de traitement et de réadaptation et l'on a établi des groupes communautaires pour aider les femmes à se passer des drogues après leur sortie du centre.

En mai 1982, la Commission du Nouveau-Brunswick a conçu et, avec l'assistance de son homologue de la Nouvelle-Écosse, institué un atelier d'une journée pour les chefs de département de l'École de médecine de l'Université Dalhousie à Halifax, les médecins de la région de l'Atlantique et d'autres professionnels de la santé, à l'École de médecine de l'Université Dalhousie. Avec la collaboration très généreuse de la Kroc Foundation de San Diego et de sa fondatrice, Joan Kroc, trois représentants de l'École de médecine Dartmouth située à Hanover (New Hampshire) ont décrit une méthode d'intégration d'une section relative aux drogues et à l'alcool dans le programme d'études de l'École. Le personnel de l'École de médecine Dartmouth était assisté de Bob Fredericks, coordonnateur des programmes éducatifs, et de Chris Jahn, travaillant tous deux au bureau principal d'"Operation Cork" à San Diego. Ce projet a été conçu grâce à une subvention de la Kroc Foundation.

Au cours de l'année, la Commission a adopté, dans le cadre du programme d'égalité d'accès à l'emploi, une politique garantissant aux femmes, aux autochtones et aux handicapés des chances égales à la formation et aux possibilités d'avancement.

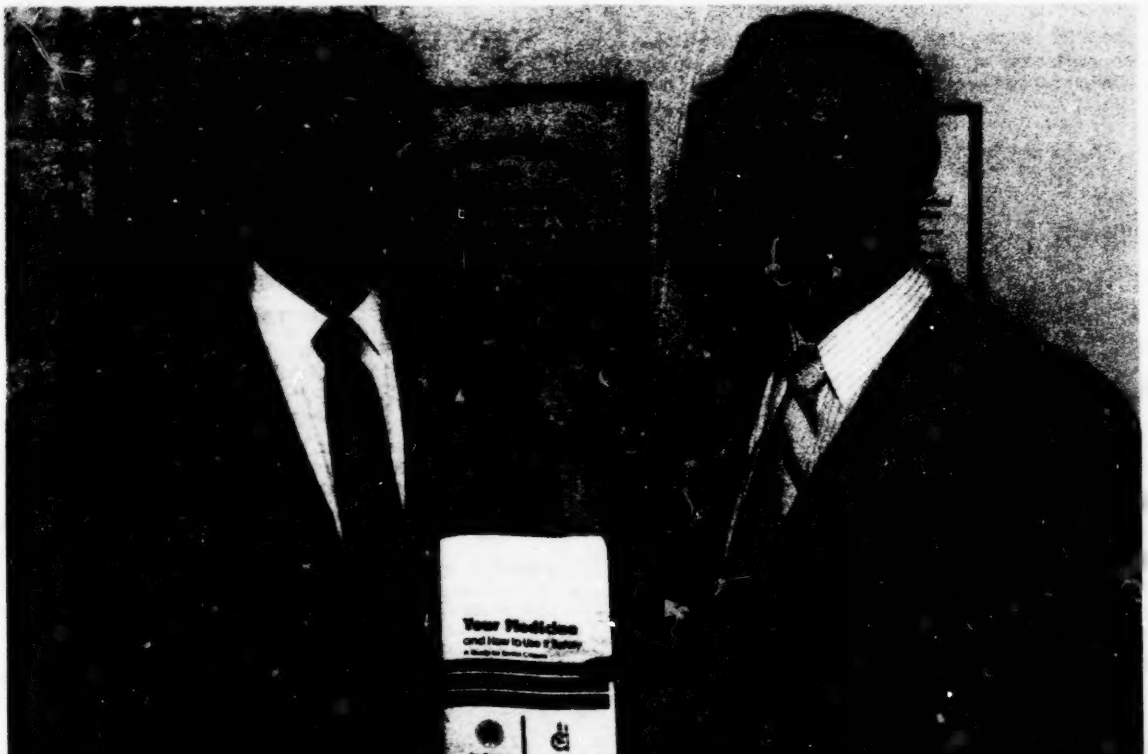
La Commission a aussi élaboré un programme d'aide aux employés pour ses propres employés; ce programme, qui s'adresse conjointement aux syndicats et au personnel dirigeant, a été accepté par sept groupes d'employés et la Commission.

Some 250 delegates from Atlantic Canada attended the conference as a means of sharing common successes and discussing the challenges facing addictions agencies and other community organizations which deal with youth who are involved with alcohol or other drugs.

Keynote presentations were made by G. Ross Ramsay, chairman of the Canadian Addictions Foundation, from Winnipeg; Robert Fredericks of Operation CORK in San Diego, California; Richard Neuner, associate director of The Minnesota Institute; and Dr. William Vine, director of addiction studies at George Brown College, Toronto.

The research and evaluation division continued to gather information germane to treatment, policy planning, research and program evaluation. A comprehensive chemical dependency library, open to workers in the drug field, educators, professionals and interested members of the public, operates at the Victoria Health Centre in Fredericton.

Un des événements marquants de l'année a été la tenue du premier colloque de la Fondation canadienne des toxicomanies dans la région de l'Atlantique; le thème en était "La décennie 80: Défis et décisions pour la jeunesse - La jeunesse et les toxicomanes". Ce colloque a eu lieu sous le patronage de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick, la Commission de la pharmacodépendance de la Nouvelle-Écosse, la Fondation de l'alcoolisme et de la toxicomanie de Terre-Neuve et du Labrador, le ministère de la Santé et des Services sociaux – Services de toxicomanie de l'Ile-du-Prince-Édouard, la Direction générale de la promotion de la santé de Santé et Bien-être social Canada et, enfin, la Fondation canadienne des toxicomanies.



Commission and N.B. Pharmaceutical Society, with assistance from Health and Welfare Canada, reproduced "Your Medicine and How To Use It — A Guide For Senior Citizens"

La Commission et la société des pharmaciens du Nouveau-Brunswick, avec le concours de Santé et Bien-être social Canada, ont reproduit "Les médicaments et leur usage sûr — un guide à l'intention des personnes âgées"

In cooperation with the New Brunswick Pharmaceutical Society and the Health Promotion Directorate of Health and Welfare Canada, the Commission reproduced *Your Medicine and How To Use It Safely: A Guide For Senior Citizens.* This publication was originally printed by the Nova Scotia Commission on Drug Dependency, which approved New Brunswick's use of the material. The New Brunswick version was translated and printed in a bilingual format.

Quelque 250 délégués de la région de l'Atlantique ont participé au colloque afin de se faire mutuellement part de leurs succès et de discuter des difficultés que doivent affronter les divers organismes de lutte contre la toxicomanie et les centres communautaires qui accueillent des adolescents alcooliques ou toxicomanes.

Les exposés les plus importants ont été ceux de G. Ross Ramsay, président de la Fondation canadienne des toxicomanies, résidant à Winnipeg; Robert Fredericks, travaillant pour "Operation Cork" à San Diego en Californie; Richard Neuner, directeur adjoint du Minnesota Institute; et du Dr William Vine, directeur des études de toxicomanie au George Brown College à Toronto.

La Division Recherche et Évaluation a continué à recueillir des renseignements concernant le traitement, les recherches, la planification et l'évaluation des programmes. Les personnes qui travaillent dans le domaine de la toxicomanie ainsi que les éducateurs, les professionnels et le public intéressé ont accès à une bibliothèque située au Centre de traitement Victoria à Fredericton renfermant de nombreux livres sur la dépendance.

Avec la collaboration de la Société des pharmaciens du Nouveau-Brunswick et de la Direction générale de la promotion de la santé de Santé et Bien-être social Canada, la Commission a réimprimé "Les médicaments et leur usage: un guide à l'intention des personnes âgées". Cette brochure a d'abord été imprimée par la Commission de pharmacodépendance de la Nouvelle-Écosse, qui a autorisé la Commission du Nouveau-Brunswick à la traduire et à la publier dans un format bilingue.

EDUCATION AND PREVENTION

During the past fiscal year, an emphasis was placed on the training of teachers and other professionals. Several workshops were held, in both English and French, throughout the province. While some of these were of a general nature, most of the workshops were oriented toward providing training for specific program implementation.

In keeping with the objectives of the education and prevention division, programs for parents were implemented in some areas of the province. As well, presentations and campaigns were held to encourage parents and the general public to participate in alternative lifestyles. These parenting programs emphasized communication as well as the prevention of possible drug use by their children.

A curriculum guide for junior high school was implemented in most francophone jurior high schools in the province, and an English curriculum guide is being piloted in Districts 24 and 25. The implementation of these guides requires an increased amount of teacher training.

A high degree of cooperation with the Department of Education (English and French sections) and universities in New Brunswick has been exhibited in the past year.

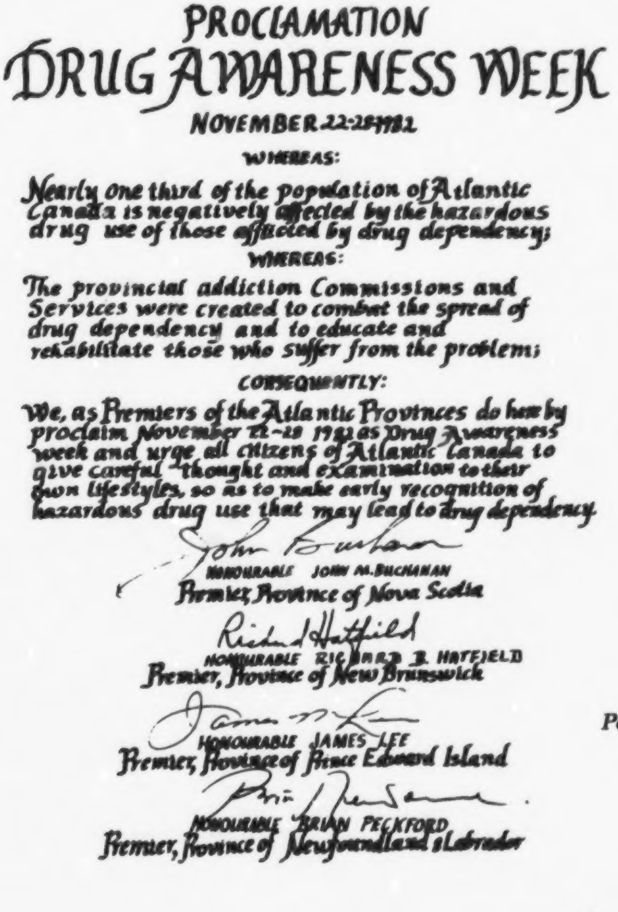
ÉDUCATION ET PRÉVENTION

Au cours du dernier exercice financier, on a mis l'accent sur la formation des enseignants et d'autres professionnels; on a tenu plusieurs ateliers en anglais et en français dans toute la province. Certains d'entre eux avaient un contenu d'intérêt général, mais la plupart visaient à donner une formation orientée vers l'établissement de programmes déterminés.

Conformément aux objectifs de la Division Éducation et Prévention, on a mis sur pied des programmes à l'intention des parents dans certaines régions de la province. On a également fait des exposés et des campagnes afin d'encourager les parents et le public à trouver des solutions de remplacement aux drogues. L'accent était mis sur la communication entre parents et enfants et la prévention de la consommation éventuelle de drogues par les enfants.

Un guide pédagogique a été établi dans la majorité des écoles secondaires de premier cycle, et un autre est à l'essai dans les écoles anglophones des districts 24 et 25. L'adoption de ces guides requiert une formation plus approfondie des enseignants.

La dernière année a été caractérisée par une forte collaboration entre la Commission et le ministère de l'Éducation (section anglaise et française) et les universités du Nouveau-Brunswick.



PROCLAMATION

DRUG AWARENESS WEEK

NOVEMBER 22-28 1982

WHEREAS:

Nearly one third of the population of Atlantic Canada is negatively affected by the hazardous drug use of those afflicted by drug dependency;

WHEREAS:

The provincial addiction Commissions and Services were created to combat the spread of drug dependency and to educate and rehabilitate those who suffer from the problem;

CONSEQUENTLY:

We, as Premiers of the Atlantic Provinces do hereby proclaim November 22-28 1982 as Drug Awareness week and urge all citizens of Atlantic Canada to give careful thought and examination to their own lifestyles, so as to make early recognition of hazardous drug use that may lead to drug dependency.

HONOURABLE JOHN M. BUCHANAN
Premier, Province of Nova Scotia

HONOURABLE RICHARD B. HATFIELD
Premier, Province of New Brunswick

HONOURABLE JAMES LEE
Premier, Province of Prince Edward Island

HONOURABLE BRIAN PECKFORD
Premier, Province of Newfoundland & Labrador

Drug Awareness Week proclamation
Porclamation de la semaine de sensibilisation aux effets des drogues

Special programs being examined are in the areas of peer education, peer counselling, student assistance programs, elementary students programming, joint programs with the clergy, volunteer centres, service clubs and youth groups.

A *Safe Graduation Program* is being designed in conjunction with the department of Education and various police forces in the province.

On étudie des programmes spéciaux pour l'éducation et l'orientation par les camarades, l'assistance aux étudiants, la formation des écoliers du cours élémentaire, la participation conjointe du clergé et l'établissement de centres de bénévoles et d'associations de jeunes.

Nous travaillons actuellement au programme "Pour une remise des diplômes sans accident" de concert avec le ministère de l'Éducation et diverses organisations de la police de la province.

A winning entry in Drug Awareness Week Poster Contest
Un gagnant du concours d'affiches "Info-drogue"

The education and prevention division has cooperated with Health and Welfare Canada on the federal/provincial working group on alcohol use among adolescents and young people, as well as on the annual Drug Awareness Week compaign.

More than 126 groups, involving an estimated 7,000 people, have been reached through direct presentations by division staff. Target groups have included teachers, home and school associations, students, girl guides, boy scouts, parents, public health nurses, psychiatrists, professors, school boards, senior citizens, women's groups, social workers, student teachers and Red Cross volunteers.

Avec la collaboration de Santé et Bien-être social Canada, la Division Éducation et Prévention a aidé le groupe de travail fédéral-provincial sur l'usage de l'alcool parmi les jeunes et a participé à la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues tenue chaque année.

Le personnel de la Division a donné des exposés à plus de 126 groupes, ce qui représente environ 7 000 personnes. Parmi les groupes cibles, on comptait des enseignants, des associations foyer-école, des étudiants, des guides, des scouts, des parents, des infirmières hygiénistes, des psychiatres, des professeurs, des conseils scolaires, des citoyens du troisième âge, des groupes de femmes, des travailleurs sociaux et des volontaires de la Croix-Rouge.

EMPLOYEE ASSISTANCE PROGRAM

During the past year the employee assistance program division of the Commission worked actively with 51 companies and unions, in promoting employee assistance programs (EAP).

This involved developing joint union/management policies, training supervisors and shop stewards and facilitating treatment for their employees suffering from alcoholism and other forms of drug abuse.

Ten companies/unions officially adopted a joint union and management policy, and many of the other contacts are near the adoption stage.

The overall goal of the division is to promote and implement programs of early intervention within the occupational community of New Brunswick, to motivate the alcoholic employee to seek rehabilitation. EAP referrals to the Commission's treatment and rehabilitation programs can be either on a formal (based on deteriorating job performance factors) or an informal (voluntary) basis.

This past year, 76 full-day supervisory/shop steward training sessions were held. These sessions train supervisors and shop stewards in their intervention role in motivating the "troubled employee" to seek help. Some of the major organizations involved were N. B. Housing, N. B. Power, Dr. Everett Chalmers Hospital, Town of Oromocto, Department of Transportation, MacMillan Rothesay, Labatts Brewery and Brunswick Mining and Smelting.

Approximately 1500 supervisory personnel and shop stewards attended these training sessions.

The New Brunsiwck Association of Employee Assistance Programs, a voluntary organization formed under the guidance of the Commission's Employee Assistance Program division in 1981, continued to grow. Division staff continue to play an active role as members of the executive.

The provincial group held two major workshops during the year, with a total attendance of nearly 150 people. In addition, an Atlantic region group of employee assistance programs was formed last January, with Commission staff playing an active role in its development.

The second EAP newsletter, *UpDate*, was published this year. It was distributed to more than 500 members of the occupational community.

A major survey on EAP development in New Brunswick was conducted during a 20-week period. This study explored the state of health of programs developed by the EAP division since 1978. The report also is being used to help develop future EAP strategy in the province. Twenty-seven companies participated in the study.

PROGRAMME D'AIDE AUX EMPLOYÉS

Au cours de la dernière année, les responsables de la Division du programme d'aide aux employés de la Commission ont travaillé activement à la promotion de programmes d'aide aux employés, avec la collaboration de 51 sociétés et syndicats.

Ils ont ainsi établi des politiques valant autant pour le personnel dirigeant que pour les syndicats, formé des cadres inférieurs et des délégués syndicaux et pris des mesures facilitant le traitement des employés souffrant d'alcoolisme ou de toxicomanie.

Dix sociétés et syndicats ont officiellement adopté une politique bilatérale, et plusieurs autres se préparent à faire de même.

L'objectif global de la Division est de promouvoir et de mettre en oeuvre des programmes de dépistage précoce au sein du monde du travail du Nouveau-Brunswick et d'encourager les employés alcooliques à se faire soigner. Les employés peuvent participer aux programmes de traitement et de réadaptation de la Commission en fonction de critères objectifs (diminution du rendement) ou de leur propre chef.

Au cours de l'année, on a organisé 76 séances de formation à l'intention des cadres inférieurs et des délégués syndicaux afin de leur montrer comment encourager l'employé en difficulté à demander de l'aide. Parmi les principaux organismes participants, on comptait la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, la Commission d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick, l'hôpital Dr Everett Chalmers, la ville d'Oromocto, le ministère provincial des Transports, MacMillan Rothesay, la brasserie Labatt et Brunswick Mining and Smelting.

Près de 1 500 cadres inférieurs et délégués syndicaux ont assisté à ces séances de formation.

L'Association néo-brunswickoise pour la promotion des programmes d'aide aux employés, organisation bénévole formée avec la collaboration de la Division du programme d'aide aux employés de la Commission, a pris de l'expansion. Le personnel de la Division a continué à y jouer un rôle actif, au sein du comité exécutif.

L'association provinciale a tenu deux ateliers auxquels ont assisté un total de 150 personnes. De plus, une association semblable s'est formée en janvier dernier dans la région de l'Atlantique, grâce à l'aide du personnel de la Commission.

Le deuxième bulletin sur les programmes d'aide aux employés, "Coups d'oeil sur les programmes d'aide aux employés", a été publié et distribué à plus de 500 membres du monde du travail.

On a mené une enquête d'une durée de 20 semaines sur l'évolution des programmes d'aide aux employés mis en oeuvre par la Division depuis 1978. Les résultats serviront à définir les futures stratégies en ce qui a trait à l'établissement de tels programmes dans la province. Vingt-sept sociétés ont participé à l'enquête.

Another major accomplishment this past year was the development of an EAP referral agent training course which was offered at the Moncton campus of the New Brunswick Community College. This intensive two-week course is designed to train designated employees in the art of assessment and referral duties under their organization's EAP. It is expected that this course will be offered annually.

Federal funds were received in 1982 to develop a resource book for EAP joint committees. This project will be completed this year. The resource book will be an additional tool for the joint committee to utilize as it carries out its mandate of administering the organization's employee assistance program.

A Student Assistance Program, using similar philosophy to an employee assistance program, is being piloted in a large high school in the province. Once the results of this program are tabulated, it will be promoted throughout the provincial school system during the coming year.

In addition to direct contact work with employers and unions in the province, members of the division participated in approximately 45 media interviews, public speaking engagements, open line shows and other promotional functions.

Un autre grand accomplissement de la dernière année fut l'élaboration du cours d'agent d'orientation des P.A.E. offert au campus de Moncton du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick. Ce cours intensif d'une durée de deux semaines est destiné à aider les employés spécialement désignés à acquérir les techniques d'orientation et d'évaluation nécessaires à l'application du programme d'aide aux employés de leur organisation. On prévoit donner ce cours chaque année.

En 1982, on a reçu des subventions du gouvernement fédéral en vue de la publication d'un manuel de référence pour les comités paritaires chargés d'appliquer les P.A.E. Ce manuel, qui sera publié en 1983, constituera un outil additionnel que les comités paritaires pourront utiliser pour administrer les programmes d'aide aux employés dans les diverses organisations.

Un programme d'aide aux étudiants, basé sur le même principe que les P.A.E., est actuellement à l'essai dans une école secondaire importante de la province. Une fois que les résultats auront été classifiés, on procédera à l'intégration de ce programme dans le système scolaire de toute la province durant la prochaine année.

Non seulement les membres de la Division ont travaillé directement avec les employés et les représentants syndicaux de la province, mais encore ils ont été appelés à accorder près de 45 interviews, à prononcer des conférences et à participer à des tribunes téléphoniques ainsi qu'à d'autres manifestations promotionnelles.

Employee Assistance Program policy signed by Commission/Unions
Politique du programme d'aide aux employés signée par la Commission et des syndicats

INFORMATION DEPARTMENT

Active publicity campaigns for the Canadian Addictions Foundation's first Atlantic regional symposium and for the adoption of various government and non-government employee assistance program policies highlighted the year for the information department.

Regarding the CAF conference, this department acted as the coordinator of information releases for the other three Atlantic provinces. Considerable effort was extended toward printing requirements for the conference, in addition to media relations.

SERVICE D'INFORMATION

Les activités marquantes du Service d'information ont été l'organisation de campagnes de publicité intensives pour le premier colloque de la Fondation canadienne des toxicomanies dans la région de l'Atlantique et l'adoption de diverses politiques d'aide aux employés émises par le gouvernement ou d'autres organismes.

En ce qui a trait au colloque de la FCT, le Service a agi comme coordonnateur de l'information transmise aux trois autres provinces de l'Atlantique. On a consacré beaucoup de temps à l'impression de tous les documents nécessaires au colloque ainsi qu'à la diffusion de l'information par les divers média.

Delegates to C.A.F. conference on Youth and Addictions in Saint John
Délégués à la conférence de la F.C.T. sur les jeunes et la toxicomanie à Saint-Jean

Feature presentations were prepared on employee assistance program policies adopted by the Department of Transportation, the New Brunswick Housing Corporation, Doctor Everett Chalmers Hospital and The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick.

The department was heavily involved in the preparation and printing of two special publications. A tabloid-size newspaper supplement in both official languages

On a préparé des exposés sur les politiques d'aide aux employés adoptées par le ministère des Transports, la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, l'hôpital Dr Everett Chalmers et la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick.

Le Service d'information s'est occupé activement de la préparation et de l'impression de deux publications spéciales: un supplément de format tabloïd dans les deux langues officielles, servant d'outil promotionnel pour la

was prepared as a major thrust for Drug Awareness Week, and the Employee Assistance Program division's newsletter, *UpDate*, was again prepared and published. Considerable cooperation for all printing jobs carried out through this department was received from the staff of The New Brunswick Information Service.

The department continued to provide liaison with translation services on behalf of the Commission, and it undertook responsibility for the handling of Commission displays and promotions.

Semaine de sensibilisation aux effets des drogues, et le bulletin de la Division du programme d'aide aux employés. Le Service d'information du Nouveau-Brunswick a beaucoup aidé le Service pour l'impression des documents.

Le Service d'information a continué à assurer la liaison entre la Commission et les agences de traduction et a assumé la responsabilité de l'organisation des expositions et des manifestations promotionnelles de la Commission.

JUSTICE INTERVENTION DIVISION

The justice intervention division continued to develop programs for those caught within the justice system or working within it, and to educate the public about the relationship between alcohol and other drugs and crime.

The Short, High Impact Program (SHIP) was designed for people convicted of impaired driving offences. It has been meeting with considerable success, with sessions held regularly in Bathurst, Fredericton, St. Stephen, St. George and Saint John.

More than 500 people have already completed the course, and evaluations will be carried out on the course's effectiveness during the coming year. Requests for the program have been received from Oromocto, Sussex, Campbellton, the Acadian Peninsula and Edmundston. In addition, requests for information have been received from officials in Quebec, Nova Scotia and Arizona.

Seminars have been held during the past year for offenders at the Dorchester Penitentiary, at the Moncton Detention Centre, the New Brunswick Central Reformatory Women's Annex and the Saint John Jail.

Division staff have been utilized as resources for the justice diversion project in Fredericton, to counsel young drug offenders. As well, through Ridgewood in Saint John, staff have offered assessment services for criminal offenders who may have alcohol or other drug problems.

Psychological assessments and referrals for offenders have been provided to the provincial court by the rehabilitation counsellor in Bathurst, and assessments are carried out on offenders at the Fredericton Community Residential Centre, in order to provide referrals or treatment if required.

Quarterly meetings are held with officials from the Department of Justice, to discuss cooperation and an interchange of services. A two-day in-service training program for correctional workers has been held at the Saint John Correctional Institute, and training programs for police officers have been worked on by justice intervention staff.

Seminars have been held for social workers in Edmundston, Bathurst and Saint John; public health nurses in Moncton and Saint John; Crown prosecutors in Bathurst, Saint John and Fredericton; and at various schools in the province.

DIVISION DE L'AIDE AUX INCULPÉS

La Division de l'aide aux inculpés a poursuivi l'application de programmes à l'intention des personnes employées ou bien condamnées par le système judiciaire, ainsi que l'éducation du public concernant la relation entre l'alcool et la drogue et le crime.

Le court programme-choc a été mis sur pied pour les personnes coupables d'avoir conduit avec facultés affaiblies; des séances tenues régulièrement à Bathurst, Fredericton, St. Stephen, St. George et Saint-Jean prouvent que ce programme est bien accueilli.

Plus de 500 personnes ont déjà suivi le cours, qui fera l'objet d'une évaluation l'an prochain. Nous avons reçu des demandes de renseignements relativement à ce programme-choc des régions suivantes: Oromocto, Sussex, Campbellton, la péninsule acadienne et Edmundston, ainsi que de fonctionnaires du Québec, de Nouvelle-Écosse et de l'Arizona.

On a organisé des séminaires à l'intention des détenus du pénitencier de Dorchester, du Centre de détention de Moncton, de la Maison de correction centrale du Nouveau-Brunswick et de la prison de Saint-Jean.

Les membres de la Division ont été consultés pour l'orientation des jeunes gens inculpés de crimes ou de délits reliés à la consommation de drogues, dans le cadre du projet de réhabilitation extrajudiciaire de Fredericton. De plus, ils ont offert leurs services au Centre de traitement et de réadaptation de Ridgewood pour l'évaluation des inculpés qui ont tendance à abuser de l'alcool ou des médicaments.

Le conseiller en réadaptation de Bathurst a fourni à la cour provinciale des profils psychologiques et des motifs de renvoi à un service de réadaptation pour certains contrevenants; on effectue l'évaluation des inculpés au Centre résidentiel communautaire de Fredericton afin de déterminer quels sont les cas nécessitant un traitement ou une réadaptation.

Des réunions trimestrielles avec des fonctionnaires du ministère de la Justice visent à favoriser la collaboration et l'échange de services. On a organisé, à l'intention des employés de l'Institut correctionnel de Saint-Jean, un programme de formation en cours d'emploi d'une durée de deux jours. En outre, le personnel de la Division de l'aide aux inculpés prépare actuellement des programmes de formation pour les policiers.

On a donné des séminaires à Edmundston, à Bathurst et à Saint-Jean pour les travailleurs sociaux; à Moncton et à Saint-Jean pour les infirmières hygiénistes; à Bathurst, à Saint-Jean et à Fredericton pour les avocats de la Couronne, et dans diverses écoles de la province.

PROGRAMS FOR WOMEN

The goal of Programs for Women is to educate the public with emphasis on women and generic health workers about drug dependency, especially as it pertains to women; to ensure that through this knowledge they are able to identify the early symptoms of drug addiction and intervene effectively; to ensure that treatment and rehabilitation centres offer appropriate programming to deal with the specific needs of women.

This is accomplished through the development of educational materials and the organization of workshops, seminars and information sessions.

This division, in addition to prevention and outreach programs, is involved in a staff training program. The staff training manual, entitled *Women-Alcoholism and Minor Tranquillizers*, deals with the physical, psychological and social problems encountered by drug addicted women and the implications these have for treatment.

The division currently is ensuring that programs are developed for implementation by staff in our treatment and rehabilitation centres, thus ensuring that the needs of women are met.

This division is involved in helping drug-addicted women enter an out-patient or in-patient treatment program offered by The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick. Staff is involved at times in offering information on the topic of the effects of alcohol and minor tranquillizers on both women and the unborn child to patients in the rehabilitation program. Support groups for women have been established in some communities in the province. These groups are designed to help women maintain a life free from drugs and to help them grow to their full potential.

Volunteers are utilized in many areas of the work accomplished by this division.

Research is ongoing.

PROGRAMMES POUR LES FEMMES

Les objectifs de cette division sont d'éduquer le public et les travailleurs sanitaires relativement à la pharmacodépendance chez les femmes afin qu'ils soient en mesure de reconnaître les premiers symptômes de l'assuétude ou de la toxicomanie et d'intervenir en conséquence, et de faire en sorte que les programmes des centres de traitement et de réadaptation satisfassent aux besoins particuliers des femmes.

Ces objectifs sont réalisés par l'intermédiaire de divers documents éducatifs, d'ateliers, de séminaires et de séances d'information.

À part les programmes de prévention et d'information, la Division des programmes pour les femmes administre un programme de formation de son personnel. Un manuel publié à cet effet, intitulé "Women - Alcoholism and Minor Tranquillizers", traite des problèmes physiques, psychologiques et sociaux que doivent affronter les femmes toxicomanes et de leurs implications par rapport au traitement.

La Division élabore actuellement des programmes que son personnel appliquera ensuite dans les différents centres de traitement et de réadaptation de façon à répondre aux besoins des femmes.

Elle aide les femmes toxicomanes à participer aux programmes pour malades hospitalisés ou externes offerts par la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick. De temps en temps, le personnel de la Division donne aux patients des programmes de réadaptation, des séances d'information sur les effets de l'alcool et des anxiolytiques (tranquillisants mineurs) chez la femme et le foetus. Des groupes de soutien se sont formés à quelques endroits de la province pour aider les femmes à se passer des drogues et à développer leurs capacités au maximum.

Cette Division est assistée de bénévoles dans un grand nombre de ses activités et poursuit des recherches.

RESEARCH & EVALUATION

The research and evaluation division of the Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick is responsible for the information retrieval needs, program evaluation requirements and research, survey and planning paper requests of the Commission.

Operating from a comprehensive computer-based information retrieval system, we produce profiles on an annual in-patient data base of approximately 3,800 clients. Six major evaluations are in progress at two rehabilitation centres and four treatment centres. Various other programs have evaluation elements.

The following papers and publications have been completed:

-FACTORS INFLUENCING A.A. AND TREATMENT OUTCOME

-EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY AUDIT

-SOCIAL POLICY CHANGES RELATING TO ALCOHOL IN NB 1970-80

-YEAR-END STATISTICAL SUMMARY OF TREATMENT AND REHABILITATION SERVICES

-FASTATS II

-A COMPARISON OF CLIENTS REPORTING PUBLIC ASSISTANCE AS THEIR MEANS OF FINANCIAL SUPPORT WITH CLIENTS REPORTING A JOB AS THEIR MEANS OF FINANCIAL SUPPORT

-OUT-PATIENT DEPARTMENT REPORT

-A COMPARISON OF CLIENTS REPORTING MENTAL HEALTH VISITS, SOCIAL SERVICE VISITS, MEDICAL VISITS OR CONVICTIONS TO TOTAL TREATMENT POPULATION

-CLIENTS REPORTING A JOB AS THEIR MAJOR MEANS OF FINANCIAL SUPPORT

-LOCAL AA SURVEY

-VARIOUS OTHER STATISTICAL REPORTS

In addition, a well-kept library on chemical dependency is operating from Fredericton. This library has a holding in excess of 1,000 books, journals and other publications.

RECHERCHE ET ÉVALUATION

La Division Recherche et Évaluation de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick veille au bon fonctionnement du système de recherche documentaire et répond aux exigences relatives à l'évaluation des programmes ainsi qu'aux demandes formulées par la Commission en vue de recherches, des enquêtes et de la planification.

Grâce à notre système de recherche documentaire informatisé, nous constituons chaque année les dossiers d'environ 3 800 patients hospitalisés. À l'heure actuelle, nous menons six évaluations de grande envergure dans deux centres de réadaptation; nous nous occupons aussi de divers autres programmes comportant des éléments d'évaluation.

On a terminé la publication des documents suivants:

- FACTORS INFLUENCING A.A. AND TREATMENT OUTCOME

- EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY AUDIT

- SOCIAL POLICY CHANGES RELATING TO ALCOHOL IN NB 1970-80

- YEAR-END STATISTICAL SUMMARY OR TREATMENT AND REHABILITATION SERVICES

- STATISTIQUES SOMMAIRES DU N.-B. II

- A COMPARISON OF CLIENTS REPORTING PUBLIC ASSISTANCE AS THEIR MEANS OF FINANCIAL SUPPORT WITH CLIENTS REPORTING A JOB AS THEIR MEANS OF FINANCIAL SUPPORT

- OUT-PATIENT DEPARTMENT REPORT

- A COMPARISON OF CLIENTS REPORTING MENTAL HEALTH VISITS, SOCIAL SERVICE VISITS, MEDICAL VISITS OR CONVICTIONS TO TOTAL TREATMENT POPULATION

- CLIENTS REPORTING A JOB AS THEIR MAJOR MEANS OF FINANCIAL SUPPORT

- LOCAL AA SURVEY

- DIVERSES AUTRES STATISTIQUES

En outre, nous avons ouvert à Fredericton une bibliothèque bien tenue qui compte plus de 1 000 ouvrages, périodiques et autres publications sur la pharmacodépendance.

RIDGEWOOD TREATMENT AND REHABILITATION CENTRE

The delivery of out-patient department services continued to increase in the Saint John area during the 1982 fiscal year. Chemically dependent individuals and their families find the provision of day care and evening health care service to be both desirable and extremely effective. This has also been demonstrated at the Donwood Institute in Toronto.

Intensive in-patient programs are not always either available or desired by some patients. However, much can be achieved through regular out-patient counselling sessions.

Regular out-patient department involvement, coupled with the inclusion of the family physician, Ridgewood's family education program and enrolment in a self-help support program of recovery such as Alcoholics Anonymous, Alateen, Alanon or Pills Anonymous has demonstrated successful treatment results with some patients.

A major effort was put forth during 1982 to strengthen the relationship between Ridgewood and the Alcoholics Anonymous community. The result was the establishment of a roster of local AA members who regularly come to Ridgewood to take patients to community meetings.

Indications are that more patients are seeking out self-help programs upon their discharge from Ridgewood. This will prove in the long run that follow-up is imperative for the recovering person.

During 1982, a volunteer pastoral care team was formed at Ridgewood. As a sequence to the 1981 clergy workshop which was co-sponsored by The New Brunswick Pastoral Institute and Ridgewood, five clergymen of different denominations received training in addictions at Ridgewood. They now participate in the delivery of pastoral care counselling during all phases of the centre's programming.

Through the commitment of their time and interest, the pastoral care team complements the Ridgewood philosophy that recovery from addiction requires the resotration of physical, mental, social and spiritual health.

As part of its community awareness programming, Ridgewood staff were involved in the presentation of more than 500 education or information programs which were attended by some 3,400 people. Participants in the sessions included students, teachers, nurses, parents, family members, spouses, members of the media, social service workers, clergymen, physicians, senior citizens, native counsellors, union representatives and members of self-help goups such as Alcoholics Anonymous, Alanon and Alateen.

CENTRE DE TRAITEMENT ET DE RÉADAPTATION DE RIDGEWOOD

Durant l'exercice financier 1982, la demande de services de traitement pour malades externes a continué de s'accroître dans la région de Saint-Jean. Les personnes souffrant de pharmacodépendance et leur famille apprécient beaucoup le service de soins de santé ouvert le jour et le soir. À l'Institut Donwood de Toronto, on a fait les mêmes constatations.

Les patients n'ont pas toujours la possibilité ou le désir de suivre des cures de désintoxication intensives; dans ce cas, des séances d'orientation régulières pour malades externes peuvent donner d'excellents résultats.

On a en effet obtenu de bons résultats au sein du service pour malades externes, avec la participation des médecins de famille, et à l'aide du programme d'éducation de la famille et d'associations telles les Alcooliques anonymes (A.A.), Alateen, Al-Anon et Pills Anonymous.

En 1982, on a consacré beaucoup d'efforts à consolider la relation entre le Centre et l'association des Alcooliques anonymes; on a pu ainsi établir une liste de membres de l'association locale qui viennent régulièrement au Centre chercher des patients pour les amener à leurs réunions.

On se rend compte qu'un nombre croissant de malades deviennent membres d'associations de ce genre après leur sortie du Centre de Ridgewood. N'est-ce pas la preuve qu'il est nécessaire d'effectuer le suivi des personnes en voie de réadaptation?

En 1982, on a formé une équipe de religieux bénévoles. Par suite de l'atelier organisé à l'intention du clergé en 1981 et parrainé conjointement par le Conseil de pastorale du N.-B. et le Centre de traitement et de réadaptation de Ridgewood, cinq ecclésiastiques de différentes communautés ont suivi des cours leur permettant de s'occuper des toxicomanes. Ils participent actuellement à chaque phase des programmes offerts par le centre en dispensant des services d'orientation.

En donnant ainsi son temps, cette équipe de religieux épouse la philosophie du Centre de Ridgewood selon laquelle la réadaptation des toxicomanes consiste dans le rétablissement de la santé physique, mentale, sociale et spirituelle.

Dans le cadre du programme de sensibilisation, le personnel du Centre a organisé plus de 500 séances d'éducation et d'information à l'intention de quelque 3 400 personnes. Parmi les participants, on comptait des étudiants, des enseignants, des infirmières, divers membres des familles concernées, des employés des média, des travailleurs sociaux, des ecclésiastiques, des médecins, des gens âgés, des conseillers pour les autochtones, des représentants syndicaux et des membres d'associations comme les Alcooliques anonymes, Al-Anon et Alateen.

TREATMENT AND REHABILITATION

A new detoxication and rehabilitation program in Campbellton and a new detoxication centre in Edmundston were among the highlights in the treatment and rehabilitation program in the past year.

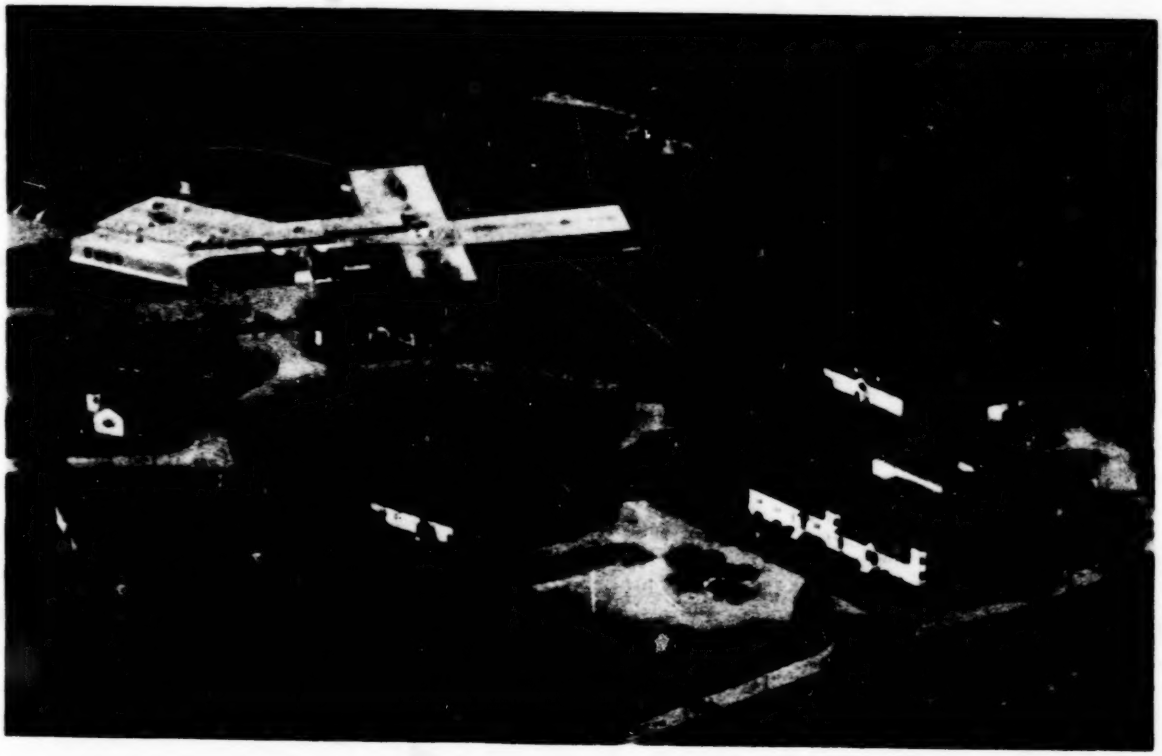
As well, the Detox Plus program was offered in Bathurst, Newcastle and Fredericton. This year, it will be offered in Bathurst and Edmundston.

In Campbellton, an Open House was held in September, to herald the opening of the additional facility. The new program provided six male and two female treatment beds and 12 male and two female rehabilitation beds in a bilingual setting.

TRAITEMENT ET RÉADAPTATION

Les activités marquantes des responsables de ce programme ont été la mise sur pied d'un programme de désintoxication et de réadaptation au Centre de Campbellton et la fondation d'un centre de désintoxication à Edmundston.

De plus, on a appliqué le programme Detox Plus à Bathurst, Newcastle et Fredericton et on le mettra en oeuvre cette année à Bathurst et à Edmundston. Il s'agit d'un cours de cinq jours offert au besoin à des groupes de 10 personnes ou moins. Notons également que des conseillers pour les malades externes ont travaillé dans toutes les régions où se trouvaient des centres de traitement ainsi qu'à Woodstock, St. Stephen, Sussex, Perth-Andover et Bath.



Ridgewood Treatment & Rehabilitation Centre, Saint John
Centre de traitement et de réadaptation de Ridgewood, Saint-Jean

The new Edmundston centre, which provides eight male and four female treatment beds, replaced the former facility which catered only to male clients on an in-patient basis. It was officially welcomed to the treatment network with an Open House in October.

With the new facilities, The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick was able to provide 196 beds at nine centres. They included 50 beds at Ridgewood, 22 beds at Campbellton, 20 at Victoria Treatment Centre in Fredericton, 13 at the Moncton

En septembre, on a organisé des journées d'accueil au Centre de Campbellton afin d'inaugurer la nouvelle section; cette section, où les soins sont dispensés dans les deux langues officielles, renferme six lits d'hommes et deux lits de femmes pour la phase de traitement, et douze lits d'hommes et deux lits de femmes pour la phase de rétablissement.

Le nouveau centre d'Edmundston, qui contient huit lits d'hommes et six lits de femmes pour la phase de traitement, représente une réelle amélioration par rap-

centre, 10 in Tracadie, 12 in Edmundston, 12 in Newcastle, eight at the Laurier Centre in Bathurst and 49 extended care beds at Lonewater Farm in Westfield.

Registered nursing staff were able to provide 24 hour coverage for Ridgewood, Victoria Treatment, Tracadie, Edmundston and Campbellton.

Detox Plus is the five-day, educational program offered on an as-required basis for groups of up to 10 individuals. In addition to that course, out-patient counsellors provide their services to all areas of the province in which treatment facilities are located, as well as in Woodstock, St. Stephen, Sussex, Perth-Andover and Bath.

port à l'ancien établissement qui ne dispensait des services qu'aux malades externes de sexe masculin. Il a été officiellement inauguré à l'occasion de journées d'accueil qui ont eu lieu en octobre.

En tout et pour tout, la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick met à la disposition de la population de la province 196 lits répartis dans 9 centres: 50 à Ridgewood, 22 à Campbellton, 20 au Centre de traitement Victoria à Fredericton, 13 à Moncton, 10 à Tracadie, 12 à Edmundston, 12 à Newcastle, 8 au Centre Laurier de Bathurst et 49 lits pour soins prolongés à la Ferme Lonewater de Westfield.

Aux centres de Ridgewood, Fredericton, Tracadie, Edmundston et Campbellton, des infirmières autorisées ont assuré un service de 24 heures.

TABLE 1

Rehabilitation and Treatment Programs

April, 1982 - March, 1983

Centre	New Clients		Total Contacts		Admissions	
Rehabilitation	M	F	M	F	M	F
Campbellton			97	11	85	14
Ridgewood	89	20	263	72	283	74
Lonewater Farm	6		154		169	
TOTAL	95	20	514	83	537	88
Treatment						
Laurier	53	1	269	5	151	6
Campbellton	81	9	304	36	210	28
Victoria Tr.	121	26	619	82	497	75
Moncton	141	58	708	126	536	104
Newcastle	78		389		265	
Ridgewood	266	61	1012	201	787	162
Tracadie	87	9	282	80	247	63
Edmundston	34	4	92	11	78	11
TOTAL	816	166	3675	541	2771	449

TABLEAU 1

Programmes de traitement et de réadaptation
Avril 1982 - Mars 1983

Centre	Nouveaux patients		total des consultations		Admissions	
	H	F	H	F	H	F
Réadaptation						
Campbellton			97	11	85	14
Ridgewood	89	29	263	72	283	74
Ferme de Lonewater	6		154		169	
TOTAL	95	20	514	83	537	88
Traitement						
Laurier	53	1	369	5	151	6
Campbellton	81	9	304	36	210	28
Victoria	121	26	619	83	497	75
Moncton	141	58	708	126	536	104
Newcastle	78		389		265	
Ridgewood	266	61	1012	201	787	162
Tracadie	87	9	282	80	247	63
Edmundston	34	4	92	11	78	11
TOTAL	816	166	3675	541	2771	449

Table 2

Client profile, comparison by years, all individuals

Variable	1980-81	1981-82	1982-83
Male	2771	3262	3308
Female	248	412	537
First Detox Visit	40%	34%	33%
First Rehab Visit	93%	89%	85%
Using Antabuse/ Temposil	11%	16%	20%
Education:			
0- 6 years	20%	21%	19%
7- 9 years	39%	38%	38%
10-12 years	29%	34%	35%
Vocational	2%	1%	1%
Business	2%	1%	1%
Technical	3%	1%	1%
1-4 yrs. Univ.	3%	2%	3%
Univ. degree	2%	2%	2%
Age group of patients:			
18 or under	1%	1%	1%
19-29	12%	15%	17%
30-39	22%	23%	24%
40-49	25%	23%	23%
50-59	26%	23%	22%
60-65	9%	9%	8%
Over 65	7%	6%	5%
Age drinking became problem:			
18 or under	19%	19%	21%
19-29	36%	38%	38%
30-39	23%	22%	22%
40-49	14%	14%	11%
50-59	6%	6%	5%
60-65	2%	1%	1%
Over 65	0%	0%	0%

Table 3

Education and Prevention Division
Public Presentations, April, 1982 - March, 1983

Audience	No. of Participants
Students, Home and School Assoc. & Educators	10,570
Youth Organizations	210
Professional Groups	110
Parents Groups & Associations	2,075
Adult Groups/Organizations	720
Other Categories	500

Tableau 2

Profil du malade établi à partir de l'ensemble des personnes traitées

Variable	1980-81	1981-82	1982-83
Homme	2771	3262	3308
Femme	248	412	537
Première cure de désintoxication	40%	34%	33%
Premier séjour de réadaptation	93%	89%	85%
Usage d'Antabuse ou de Temposil	11%	16%	20%
Formation:			
0- 6 ans	20%	21%	19%
7- 9 ans	39%	38%	38%
10-12 ans	29%	34%	35%
Professionnelle	2%	1%	1%
Commerciale	2%	1%	1%
Technique	3%	1%	1%
Univ.: 1-4 ans	3%	2%	3%
Diplôme	2%	2%	2%
Catégorie d'âge:			
18 ou moins	1%	1%	1%
19-29	12%	15%	17%
30-39	23%	22%	22%
40-49	14%	14%	11%
50-59	6%	6%	5%
60-65	2%	1%	1%
66 ou plus	0%	0%	0%
Âge d'apparition de l'alcoolisme:			
18 ou moins	19%	19%	21%
19-29	36%	38%	38%
30-39	23%	22%	22%
40-49	14%	14%	11%
50-59	6%	6%	5%
60-65	2%	1%	1%
66 ou plus	0%	0%	0%

Tableau 3

Éducation et Prévention
Exposés donnés au public, avril 1982 - mars 1983

Catégorie	Nombre de participants
Étudiants, associations foyer-école et enseignants	10 570
Groupes de jeunes	210
Asociations professionnelles	110
Associations de parents	2 075
Associations d'adultes	720
Autres catégories	500

THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION OF NEW BRUNSWICK

LA COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

UNAUDITED FINANCIAL STATEMENT
ÉTAT FINANCIER NON VÉRIFIÉ

For the fiscal year ending
Pour l'année financière terminée le

March 31, 1983
31 mars 1983

REVENUE/RECETTES

Government of Canada Gouvernement du Canada	$2,020,472	
Province of New Brunswick La Province du Nouveau-Brunswick	3,264,091	
TOTAL		$5,284,563

EXPENDITURES/DÉPENSES

Wages and Benefits Salaires et avantages sociaux	$3,745,293	
Other Services Autres services	961,558	
Materials and Supplies Approvissionnement	273,244	
Equipment Equipement	23,101	
Contributions and Grants Contributions et subventions	281,367	
TOTAL		$5,284,563

POOR

QUALITY

ORIGINAL